



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 51

Tuesday, September 15, 2009

Le mardi 15 septembre 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Angus	Day
Banks	Demers
Brazeau	Di Nino
Brown	Dickson
Callbeck	Downe
Campbell	Duffy
Carignan	Dyck
Carstairs	Eaton
Chaput	Eggleton
Charette-Poulin	Fairbairn
Cochrane	Finley
Comeau	Fraser
Cook	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Greene
Dallaire	Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Angus	Day
Banks	Demers
Brazeau	Di Nino
Brown	Dickson
Callbeck	Downe
Campbell	Duffy
Carignan	Dyck
Carstairs	Eaton
Chaput	Eggleton
Charette-Poulin	Fairbairn
Cochrane	Finley
Comeau	Fraser
Cook	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Greene
Dallaire	Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Merchant	Rivest
Hubley	Milne	Robichaud
Jaffer	Mitchell	Rompkey
Johnson	Mockler	Seidman
Kenny	Munson	Sibbeston
Keon	Murray	Smith
Kinsella	Nancy Ruth	St. Germain
Lang	Neufeld	Stewart Olsen
Lapointe	Nolin	Stollery
LeBreton	Ogilvie	Stratton
Losier-Cool	Oliver	Tardif
MacDonald	Patterson	Tkachuk
Mahovlich	Peterson	Wallace
Martin	Plett	Wallin
Massicotte	Prud'homme	Watt
McCoy	Raine	Zimmer
Meighen	Ringuette	
Mercer	Rivard	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Merchant	Rivard
Hubley	Milne	Rivest
Jaffer	Mitchell	Robichaud
Johnson	Mockler	Rompkey
Kenny	*Moore	Seidman
Keon	Munson	Sibbeston
Kinsella	Murray	Smith
Lang	Nancy Ruth	St. Germain
Lapointe	Neufeld	Stewart Olsen
LeBreton	Nolin	Stollery
Losier-Cool	Ogilvie	Stratton
MacDonald	Oliver	Tardif
Mahovlich	Patterson	Tkachuk
Martin	Peterson	Wallace
Massicotte	Plett	Wallin
McCoy	Prud'homme	Watt
Meighen	Raine	Zimmer
Mercer	Ringuette	

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Corporal Nicholas Bulger, Master Corporal Charles-Philippe Michaud, Master Corporal Pat Audet, Corporal Martin Joanette, Private Sébastien Courcy, Corporal Christian Bobbitt, Sapper Matthieu Allard, Corporal Jean-François Drouin, Major Yannick Pépin and Private Patrick Lormand, whose tragic deaths occurred over the last few months while serving their country in Afghanistan.

o o o

Ordered, That photographers be allowed on the floor of the Senate Chamber both today, to photograph the introduction of the new Senators, and tomorrow, to photograph the introduction of the new Clerk of the Senate, with the least possible disruption of the events.

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:

Donald Neil Plett,
Michael Douglas Finley,
Linda Frum,
Claude Carignan,
Jacques Demers,
Judith G. Seidman (Ripley),
Carolyn Stewart Olsen,
Kelvin Kenneth Ogilvie, and
Dennis Glen Patterson,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du caporal Nicholas Bulger, caporal-chef Charles-Philippe Michaud, caporal-chef Pat Audet, caporal Martin Joanette, soldat Sébastien Courcy, caporal Christian Bobbitt, sapeur Matthieu Allard, caporal Jean-François Drouin, major Yannick Pépin, et soldat Patrick Lormand, décédés tragiquement au courant des derniers mois pendant qu'ils servaient leur pays en Afghanistan.

o o o

Ordonné : Que des photographes soient admis sur le parquet du Sénat cet après-midi pour pouvoir photographier la présentation des nouveaux sénateurs et demain pour pouvoir photographier la présentation du nouveau greffier du Sénat, en étant aussi discrets que possible.

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Donald Neil Plett,
Michael Douglas Finley,
Linda Frum,
Claude Carignan,
Jacques Demers,
Judith G. Seidman (Ripley),
Carolyn Stewart Olsen,
Kelvin Kenneth Ogilvie, et
Dennis Glen Patterson,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

The Honourable Senator Plett was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Stratton, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Plett est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Stratton, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

DONALD NEIL PLETT

of Landmark, in the Province of Manitoba,

de Landmark, dans la province du Manitoba,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-seventh day of August in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-septième jour d'août de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Plett came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Plett s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Finley was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Gerstein, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Finley est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Gerstein, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

MICHAEL DOUGLAS FINLEY

of Simcoe, in the Province of Ontario,

de Simcoe, dans la province d'Ontario,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-seventh day of August in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-septième jour d'août de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Finley came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Finley s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Frum was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Eaton, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Frum est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Eaton, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

LINDA FRUM

of Toronto, in the Province of Ontario,

de Toronto, dans la province d'Ontario,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-seventh day of August in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-septième jour d'août de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Frum came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Frum s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Carignan was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Housakos, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Carignan est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Housakos, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

CLAUDE CARIGNAN

of Saint-Eustache, in the Province of Quebec,

de Saint-Eustache, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Mille Isles in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Mille Isles de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-seventh day of August in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-septième jour d'août de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Carignan came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Carignan s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Demers was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Raine, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Demers est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Raine, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

JACQUES DEMERS

of Hudson, in the Province of Quebec,

d'Hudson, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Rigaud in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Rigaud de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-seventh day of August in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-septième jour d'août de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Demers came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Demers s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Seidman was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Rivard, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Seidman est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Rivard, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

JUDITH G. SEIDMAN (RIPLEY)

of Saint-Raphaël, in the Province of Quebec,

de Saint-Raphaël, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of De la Durantaye in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de De la Durantaye de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-seventh day of August in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-septième jour d'août de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Seidman came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Seidman s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Stewart Olsen was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Mockler, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Stewart Olsen est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Mockler, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

CAROLYN STEWART OLSEN

of Sackville, in the Province of New Brunswick,

de Sackville, dans la province du Nouveau-Brunswick,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-seventh day of August in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-septième jour d'août de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

*Registrar General of Canada**Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Stewart Olsen came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Stewart Olsen s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

. . .

. . .

The Honourable Senator Ogilvie was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Keon, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Ogilvie est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Keon, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

KELVIN KENNETH OGILVIE

of Canning, in the Province of Nova Scotia,

de Canning, dans la province de la Nouvelle-Écosse,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeuse de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeuse de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-seventh day of August in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-septième jour d'août de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Ogilvie came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Ogilvie s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Patterson was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Watt, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Patterson est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Watt, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

DENNIS GLEN PATTERSON

of Iqaluit, Nunavut,

d'Iqaluit, Nunavut,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-seventh day of August in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-septième jour d'août de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

*Registrar General of Canada**Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Patterson came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Patterson s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

. . .

. . .

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Commissioner appointed to receive and witness same.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled *Canada's Engagement in Afghanistan — June 2009*.—Sessional Paper No. 2/40-640.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Meighen, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, informed the Senate that, pursuant to the orders adopted by the Senate on March 3, 2009 and June 22, 2009, the committee had deposited with the Clerk of the Senate on June 30, 2009, its fourth report entitled: *Transparency, Balance and Choice: Canada's Credit Card and Debit Card Systems*.—Sessional Paper No. 2/40-641S.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its fourth report entitled: *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*.—Sessional Paper No. 2/40-642S.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Duffy:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m., on September 15, 2009, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du légiste et conseiller parlementaire, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *L'engagement du Canada en Afghanistan — Juin 2009*.—Document parlementaire n° 2/40-640.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Meighen, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 3 mars 2009 et le 22 juin 2009, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 30 juin 2009 son quatrième rapport intitulé *Les systèmes de cartes de crédit et de cartes de débits au Canada : transparence, pondération et choix*.—Document parlementaire n° 2/40-641S.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le quatrième rapport de ce comité intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*.—Document parlementaire n° 2/40-642S.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avis de motions

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Duffy,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures, le 15 septembre 2009, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to Senators' Statements.

After debate,
The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 24 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 1, 25 (inquiries), 51, 86 (motions), 27 (inquiry), 28, 44 (motions), 13, 15 (inquiries), 49, 58, 73, 13, 68 (motions), 2 (inquiry), 67, 42, 46 (motions), 6 (inquiry), 10, 8, 9 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions) and 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Government response, dated July 22, 2009, to the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: *Honouring the Spirit of Modern Treaties: Closing the Loopholes*, tabled in the Senate on May 15, 2008, during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament.—Sessional Paper No. 2/40-516S.
(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.)

Report of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Lobbying Act*, S.C. 2006, c. 9, s. 78.—Sessional Paper No. 2/40-517.

Reports of the Office of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-518.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant les déclarations des sénateurs.

Après débat,
La Présidente intérimaire réserve sa décision.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 24 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 1, 25 (interpellations), 51, 86 (motions), 27 (interpellation), 28, 44 (motions), 13, 15 (interpellations), 49, 58, 73, 13, 68 (motions), 2 (interpellation), 67, 42, 46 (motions), 6 (interpellation), 10, 8, 9 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Réponse du gouvernement en date du 22 juillet 2009, au cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé : *Respecter l'esprit des traités modernes : éliminer les échappatoires*, déposé au Sénat le 15 mai 2008, lors de la deuxième session de la trente-neuvième législature.—Doc. parl. n^o 2/40-516S.
(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones)

Rapport du Commissaire au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.C. 2006, ch. 9, art. 78.—Doc. parl. n^o 2/40-517.

Rapports du Commissariat au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n^o 2/40-518.

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C., 1985, c. P-4; s. 89(4) and 100(4).—Sessional Paper No. 2/40-519.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-520.

Reports of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-521.

Reports of the Assisted Human Reproduction Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-522.

Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-523.

Reports of the Enterprise Cape Breton Corporation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-524.

Report of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3).—Sessional Paper No. 2/40-525.

Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, S.C. 2001, c. 29, s. 22.—Sessional Paper No. 2/40-526.

Copy of Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism (Miscellaneous Program) (P.C. 2009-997 and SOR/JUS-612283), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/40-527.

Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-528.

Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-529.

Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-530.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4; par. 89(4) et 100(4).—Doc. parl. n° 2/40-519.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-520.

Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-521.

Rapports de l'Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-522.

Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-523.

Rapports de la Société d'expansion du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-524.

Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3).—Doc. parl. n° 2/40-525.

Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, L.C. 2001, ch. 29, art. 22.—Doc. parl. n° 2/40-526.

Copie du Règlement correctif visant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (C.P. 2009-997 et DORS/JUS-612283), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Doc. parl. n° 2/40-527.

Rapports de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-528.

Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-529.

Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-530.

Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, s. 127.—Sessional Paper No. 2/40-531.

Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-532.

Reports of National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-533.

Reports of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-534.

Reports of the Canada Foundation for Innovation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-535.

Report of Export Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-536.

Reports of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-537.

Amendment to the Summary of the Corporate Plan for 2009-2013 of Export Development Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-538.

Proposed regulation amending the Immigration and Refugee Protection Regulations and Regulatory Impact Analysis Statement, pursuant to the Immigration and *Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 2/40-539.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72.—Sessional Paper No. 2/40-540.

Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the year 2009, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 273.63(3).—Sessional Paper No. 2/40-541.

Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-542.

Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, art. 127.—Doc. parl. n° 2/40-531.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-532.

Rapports du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-533.

Rapports de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-534.

Rapports de la Fondation canadienne pour l'innovation pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-535.

Rapport d'Exportation et développement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-536.

Rapports de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-537.

Modification au sommaire du plan d'entreprise de 2009-2013 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-538.

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés et résumé de l'étude d'impact de la réglementation, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Doc. parl. n° 2/40-539.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72.—Doc. parl. n° 2/40-540.

Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'année 2009, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 273.63(3).—Doc. parl. n° 2/40-541.

Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-542.

Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-543.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-544.

Report of the Laurentian Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-545.

Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-546.

Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-547.

Report of VIA Rail Canada Inc. for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-548.

Report of the Federal Bridge Corporation Limited for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-549.

Report of the Parc Downsview Park Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-550.

Reports of the Old Port of Montreal Corporation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-551.

Reports of Marine Atlantic Inc. for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-552.

Reports of Marine Atlantic Inc. for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-553.

Reports of Marine Atlantic Inc. for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-554.

Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-555.

Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-543.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-544.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-545.

Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-546.

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-547.

Rapport de VIA Rail Canada Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-548.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-549.

Rapport du Parc Downsview Park Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-550.

Rapports de la Société du Vieux-Port de Montréal pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-551.

Rapports de Marine Atlantique S.C.C. pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-552.

Rapports de Marine Atlantique S.C.C. pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-553.

Rapports de Marine Atlantique S.C.C. pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-554.

Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-555.

Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-567.

Reports of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-568.

Reports of the Canadian Grain Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-569.

Reports of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-570.

Reports of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-571.

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-572.

Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-573.

Reports of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-574.

Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-575.

Reports of the Nunavut Water Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-576.

Reports of the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-577.

Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-567.

Rapports de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-568.

Rapports de la Commission canadienne des grains pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-569.

Rapports du Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-570.

Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-571.

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-572.

Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-573.

Rapports de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-574.

Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-575.

Rapports de l'Office des eaux du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-576.

Rapports de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-577.

Interim Order Respecting the Sale of Oseltamivir Phosphate — Expanded Use for Children Under One Year of Age (JUS—611190), date July 20, 2009, pursuant to the *Food and Drugs Act*, R.S.C. 1985, c. F-27, sbs. 30.1(6) and (7).—Sessional Paper No. 2/40-602.

Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-603.

Reports of the Canada Industrial Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-604.

Reports of the Merchant Seamen Compensation Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-605.

Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, sbs. 22(2).—Sessional Paper No. 2/40-606.

Report of the Asia-Pacific Foundation of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Asia-Pacific Foundation of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. A-13, s. 36.—Sessional Paper No. 2/40-607.

Report on the Independent Review of the Preclearance Act, pursuant to the *Act*, S.C. 1999, c. 20, s. 39.—Sessional Paper No. 2/40-608.

Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-609.

Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-610.

Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-611.

Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-612.

Report of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-613.

Arrêté d'urgence concernant la vente de phosphate d'oseltamivir — usage supplémentaire visant les enfants de moins d'un an (JUS—611190), en date du 20 juillet 2009, conformément à la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. 1985, ch. F-27, par. 30.1(6) et (7).—Doc. parl. n° 2/40-602.

Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-603.

Rapports du Conseil canadien des relations industrielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. no 2/40-604.

Rapports de la Commission d'indemnisation des marins marchands pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-605.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R.C. 1985, ch. I-19, par. 22(2).— Doc. parl. n° 2/40-606.

Rapport de la Fondation Asie-Pacifique du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. A-13, art. 36.—Doc. parl. n° 2/40-607.

Rapport sur l'examen indépendant de la *Loi sur le précontrôle*, conformément à la *Loi*, L.C. 1999, ch. 20, art. 39.— Doc. parl. n° 2/40-608.

Rapports du Centre de recherche pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).— Doc. parl. n° 2/40-609.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-610.

Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-611.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-612.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-613.

Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-614.

Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-615.

Report of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-616.

Summaries of the Corporate Plan for 2009—2013 and the Operating and Capital Budgets for 2009 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-617.

Summaries of the Corporate Plan for 2009—2013 and the Operating and Capital Budgets for 2009 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-618.

Summaries of the Corporate Plan for 2009—2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2009 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-619.

Reports of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-620.

Report of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Director of Public Prosecutions Act*, S.C. 2006, c. 9, sbs. 16(2).—Sessional Paper No. 2/40-621.

Reports of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-622.

Reports of the Department of Agriculture and Agri-Food for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-623.

Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-624.

Reports of the Veterans Review and Appeal Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-625.

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-614.

Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-615.

Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-616.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009—2013 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2009 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-617.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009—2013 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2009 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-618.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009—2013 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2009 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F- 11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-619.

Rapports de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-620.

Rapport du service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le directeur des poursuites pénales*, L.C. 2006, ch. 9, par. 16(2).—Doc. parl. n° 2/40-621.

Rapports du Service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-622.

Rapports du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-623.

Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-624.

Rapports du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-625.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2009 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-637.

Statutes of the Northwest Territories for March 2009, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/40-638.

Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-639.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:13 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Stratton (*June 23, 2009*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Johnson (*June 23, 2009*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Day (*September 11, 2009*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Grafstein (*September 14, 2009*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Wallin (*September 13, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*September 13, 2009*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Poy replaced the Honourable Senator Mercer (*September 15, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell was added to the membership of the committee (*September 11, 2009*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Poy (*September 11, 2009*).

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2013 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2009 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-637.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour mars 2009, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Doc. parl. n° 2/40-638.

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-639.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 13 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 23 juin 2009*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 23 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 11 septembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Grafstein (*le 14 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 13 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 13 septembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Poy a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 15 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 11 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Poy (*le 11 septembre 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Nolin (*July 28, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*July 14, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*June 30, 2009*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Cordy was added to the membership of the committee (*September 11, 2009*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Mockler (*June 23, 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 juillet 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 14 juillet 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 30 juin 2009*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Cordy a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 11 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 23 juin 2009*).